

Psa

Chapter 31

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֲבוֹשָׁה אֶל-חַסִּיתִי יְהוָה בָּךְ לְדָוִד מִזְמוֹר לְמַנְצֵחַ 1
постидим нека-се-не се-уздам Господе У-тебе Давидов Псалам Управитељу-хора
[H0954](#) [H0408](#) [H2620](#) [H3068](#) [H1732](#) [H4210](#) [H5329](#)
פְּלִטְנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ לְעוֹלָם
избави-ме у-правди-твојој никада
[H6403](#) [H6666](#) [H5769](#)

U Tebe se, Gospode, uzdam; nemoj me ostaviti pod sramotom doveka, po pravdi svojoj izbavi me.

בֵּית מְעוֹז לְצוּר-וְלִי הָיָה הַצִּיָּלְנִי מְהֵרָה אָזְנְךָ וְאָלַי הָטָה 2
дом тврђава стена ми буди спаси-ме брзо ухо-своје к-мени Пригни
[H4581](#) [H6697](#) [H1961](#) [H5337](#) [H4120](#) [H0241](#) [H0413](#) [H5186](#)
לְהוֹשִׁיעַנִי מִצְדוֹת דָּא-מֵעֵשֶׂשׁ מְצוֹדוֹת
да-ме-спасеш уточишта
[H3467](#)

Prigni k meni uho svoje, pohitaj, pomoz mi. Budi mi kameni grad, tvrda ograda, gde bih se spasio.

וְתִנְהַלְנִי וְתִנְהַלְנִי תִנְחַנִּי שְׁמֶךָ וְלִמְעַן אֲתָה וּמִצְדוֹתַי סִלְעֵי כִי- 3
и-управљай-мног води-ме имена-твог и-ради ти и-тврђава-моја стена-моја Јер-си
[H5095](#) [H5148](#) [H8034](#) [H4616](#) [H5553](#)

Jer si Ti kamena gora moja i ograda moja, imena svog radi vodi me i upravljaj mnom.

מְעוֹזֵי: אֲתָה כִי- לִי טָמְנוּ זוּ מִרְשֶׁת תּוֹצִיאֵנִי 4
уточиште-моје ти Јер-си мени коју-су-ми-сакрили ове из-мреже Изведи-ме
[H4581](#) [H2934](#) [H2098](#) [H7568](#) [H3318](#)

Izvadi me iz mreže koju mi tajno zamestiše; jer si Ti krepost moja.

אֱמֶת: אֵל יְהוָה אוֹתִי פְּדִיתָה רוּחִי אֶפְקֵד בְּיָדְךָ 5
истине Боже Господе ме откупио-си дух-свој предајем У-руку-твојој
[H0571](#) [H0410](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6299](#) [H7307](#) [H3027](#)

U Tvoju ruku predajem duh svoj; izbavljao si me, Gospode, Bože istiniti!

בְּטַחְתִּי: יְהוָה אֶל-אֲנִי שׂוֹא הַבְּלִי-הַשְּׂמָרִים שְׁנֵאתִי 6
уздам Господа се-у а-ја лажним идолима оне-који-служе Мрзим
[H0982](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0589](#) [H7723](#) [H1892](#) [H8104](#) [H8130](#)

Nenavidim one koji poštuju propadljive idole; ja se u Gospoda uzdam.

יָדַעַת עֲנִי אַת-רְאִיתָ אֲשֶׁר בְּחַסְדְּךָ וְאֶשְׂמְחָה אֲנִילָה 7
познао-си невољу-моју - видео Јер-си у-милости-твојој и-веселити Радоваћу-се
[H3045](#) [H6040](#) [H0853](#) [H7200](#) [H8055](#) [H1523](#)
נַפְשִׁי: בְּצָרוֹת דּוּשֵׁ-מוֹעַ תֶּסְכּוֹבֶה
душе-моје тескобе
[H5315](#)

Radovaću se i veseliti se o milosti Tvojoj, kad pogledaš na moju muku, poznaš tugu duše moje,

8 וְלֹא יִסְמְךָ הַסָּנְרָתְנִי בְיַד־יְהוָה אֹיֵב הַעֲמִדְתָּ בְּמִרְחָב רַגְלֵי־נֹגַעְתָּ
И-ниси ме-предао у-руку непријатеља поставио-си на-пространству ноге-моје
[H3808](#) [H5462](#) [H3027](#) [H0341](#) [H5975](#) [H4800](#) [H7272](#)

Ne daš me u ruku neprijatelju, postaviš noge moje na prostranom mestu.

9 חֲנִיּוּ יְהוָה יֵרֶם־יֶרֶם לִי עָשָׂה בְּכַעַס עֵינָי וְנַפְשִׁי
Смилуй-се Господе јер-је мени тесно ослабило-је од-жалости око-моје душа-моја
[H3068](#) [H6244](#) [H5315](#)

וּבִטְנִי
и-тело-моје
[H0990](#)

Smiluj se na me, Gospode, jer me je tuga; od jada iznemože oko moje, duša moja i srce moje;

10 כִּי כָלֹוּ בִּינֹנִן חַיִּי וְשָׁנוּתֵי כֶּשֶׁל בְּעֹנֵי
Јер копне у-тузи живот-мој и-године-моје слаби од-греха-мог
[H3615](#) [H315](#) [H8141](#) [H0585](#) [H3782](#) [H5771](#)

כַּחֲסֵי וְעֲצָמַי עָשָׂשׁוּ
снага-моја и-кости-моје троше-се
[H6106](#) [H6244](#)

Iščile u žalosti život moj, i godine moje u uzdisanju; oslabi od muke krepost moja, i kosti moje sasahnuše.

11 מְכֹל־צַרְרֵי הָיִיתִי חֲרָפָה וְלִשְׁכְּנֵי מֵאֵרַ וּפְחָד
Од-свих непријатеља-мојих постао-сам ругло и-соседима-мојим веома и-страх
[H3605](#) [H1961](#) [H2781](#) [H7934](#) [H3966](#) [H6343](#)

לְמִירְעֵי רְאִי בַחֲוִץ נִדְרֵי מִמֶּנִּי
познаницима-мојим они-који-ме-виде напољу беже од-мене
[H3045](#) [H7200](#) [H2351](#) [H5074](#)

Od mnoštva neprijatelja svojih postadoh podsmeh i susedima svojim, i strašilo znancima svojim; koji me vide na ulici beže od mene.

12 נִשְׁכַּחְתִּי כָּמֵת מִלֵּב הָיִיתִי כְּכֹלִי אֲבָד
Забораваљен-сам као-мртав из-срца постао-сам као-суд разбијени
[H7911](#) [H4191](#) [H1961](#) [H3627](#) [H0006](#)

Zaboravljen sam kao mrtav, nema me u srcima; ja sam kao razbijen sud.

13 כִּי וְשָׁמַעְתִּי דְבַת רַבִּים מְנוֹרַת מִסְבִּיב בְּהִסְדָּם יַחַד
Јер чуо-сам шапутање многих страх са-сваке-стране док-се-договарају заједно
[H8085](#) [H1681](#) [H4032](#) [H5439](#) [H3245](#)

עָלַי לְקַחַת נַפְשִׁי זָמְמוּ
против-мене да-одузму душу-моју смишљају
[H3947](#) [H5315](#) [H2161](#)

Jer slušam grdnju od mnogih, od svuda strah, kad se dogovaraju na me, misle iščupati dušu moju.

14 וְאֵנִי עָלַיָהּ בְּטַחְתִּי יְהוָה אֲמַרְתִּי אֱלֹהֵי אֲתָהּ
Али-ја се-у-тебе уздам Господе рекох Бог-мој си-ти
[H0589](#) [H0982](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0430](#)

A ja se, Gospode, u Tebe uzdam i velim: Ti si Bog moj.

15 בְּיָדְךָ עֵתְךָ הִצִּילָנִי מִיַּד־וּמְרִדְפָי
У-руци-твојој су-времена-моја избави-ме из-руке непријатеља-мојих и-гонитеља-мојих
[H3027](#) [H6256](#) [H5337](#) [H3027](#) [H0341](#) [H7291](#)

U Tvojoj su ruci dani moji; otmi me iz ruku neprijatelja mojih, i od onih, koji me gone.

הָאִירָה	פְּנֵיךָ	עַל־	עַבְדְּךָ	הוֹשִׁיעֵנִי	בְּחַסְדְּךָ:		16
Осветли	лице–твое	над	слугом–твојим	спаси–ме	милосћу–твојом		
H0215	H6440		H5650	H3467			

Pokaži svetlo lice svoje sluzi svom; spasi me milošću svojom.

יְהוָה	אֶל־	אֲבוֹשָׁה	כִּי	קָרָאתִיךָ	יִבְשׁוּ	יְשׁוּעִים	17
Господе	нека–се–не	постидим	jer	те–призивам	нека–се–постиде	безбожници	
H3068	H0408	H0954		H7121	H0954	H7563	
	יְדִמוּ	לְשֹׂאֵל:					
	нека–уҗуте	у–гробу					
	H7585						

Gospode! Nemoj me ostaviti pod sramotom; jer Tebe prizivam. Nek se posrame bezbožnici, neka zamuknu i padnu u pakao.

תָּאֲלַמְנָה	שִׁפְתֵי	שָׁקַר	הַדְּבָרוֹת	עַל־	צַדִּיק	עָתָק	בְּנֹאֲוָה	18
Нека–онеме	усне	лажљиве	које–говоре	против	праведника	дрско	у–охолости	
H0481	H8193	H8267	H1696		H6662	H6277	H1346	
	וְבוֹז:							
	и–презиру							
	H0937							

Neka oneme usta lažljiva, koja govore na праведника obesno, oholo i s porugom.

מָה	רַב־	טוֹבָךָ	אֲשֶׁר־	צָפַנְתָּ	לִירְאִיךָ	בָּעֵלְתָּ	19
Како–је	велико	добро–твое	које–си	сакрио	за–оне–који–те–се–боје	учинио–си	
H4100		H2898		H6845	H3373	H6466	
	לַחֲסִים	בְּךָ	נֶגְדַ	בְּנֵי	אָדָם:		
	онима–који–се–уздају	у–тебе	пред	синовима	људским		
	H2620		H5048	H0120			

Kako je mnogo u Tebe dobra, koje čuvaš za one koji Te se boje, i koje daješ onima koji se u Te uzdaju pred sinovima čovečijim!

וּתְסַתְּרֵם	בְּסֵתֶר	פְּנֵיךָ	מְרֻכְסֵי	אִישׁ	תִּצְפְּנֵם	בְּסֻכָּה	מִרִיב	20
Скриваш–их	у–тајности	лица–твог	од–сплетки	људских	штитиш–их	у–колибици	од–сваде	
H5641		H6440	H7407	H0376	H6845	H5521	H7379	
	לְשׁוֹנוֹת:							
	језика							
	H3956							

Sakrivaš ih pod krov lica svog od buna ljudskih; sklanjaš ih pod sen od svadljivih jezika.

בְּרוּךְ	יְהוָה	כִּי	הַפְּלִיא	חַסְדּוֹ	לִי	בְּעִיר	21
Благословен	Господ	jer–je	учинио–дивном	милост–своју	према–мени	у–граду	
H1288	H3068		H6381				
	מְצוֹר:						
	опкољеном						
	H4692						

Da je blagosloven Gospod, što mi pokaza divnu milost kao da me uvede u tvrd grad!

קול	שְׁמַעְתָּ	אָזְן	עֵינַיִךָ	מַנְדָּר	נִגְדַלְתִּי	בְּחַפְזִי	אֶמְרָתִי	וְאָנִי	22
глас	си-чуо	а-заиста	очију-твојих	од-лица	одбачен-сам	у-журби-својој	рекох	A-ja	
	H8085	H0403		H5048	H1629	H2648	H0559	H0589	

אֵלַיִךְ:	בְּשׁוֹעֵי	תַּחֲנוּנֵי
к-теби	кад-сам-вапијо	мољења-мог
H0413	H7768	H8469

Ja rekoh u smetnji svojoj: Odbačen sam od očiju Tvojih; ali Ti ću molitveni glas moj kad Te prizvah.

עַל-	וּמְשַׁלֵּם	יְהוָה	נֹצֵר	אֱמוּנִים	קְטִינֵי	כָּל-	יְהוָה	אֶת-	אֲהַבֵּי	23
обилно	и-узвраца	Господ	чува	верне	свечи-његови	сви	Господа	-	Љубите	
		H3068	H5341	H0539	H2623	H3605	H3068	H0853	H0157	

נְאוּה:	עֲשָׂה	יָתֵר
охоло	који-ради	ономе
H1346		

Ljubite Gospoda svi sveti Njegovi; Gospod drži veru; i izvršeno vraća onima koji postupaju oholo.

לִיהוָה:	הַמֵּיחָלִים	כָּל-	לְבַבְכֶם	וְיֵאמֵן	חֲזָקִי	24
у-Господа	ви-који-се-узdate	сви	срца-ваша	и-нека-ојачају	Будите-храбри	
H3068	H3176	H3605	H3824	H0553	H2388	

Budite slobodni, i neka bude jako srce vaše, svi koji se u Gospoda uzdate.